

CAL. P590
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG

Japan CBM Corporation
5-68-10, Nakano, Nakano-ku,
Tokyo 164-0001, Japan
Phone: (03) 5345-7860, Fax: (03) 5345-7861

TO-Y0026

SPECIFICATIONS

- FUNCTION**
 - TIME** Hour/Min/Sec (AM/PM or 24-hour display)
 - CALENDAR** Year/Month/Date/Day
 - ZONE SETTING** 28 cities, Summertime
 - DATA MEMORY** Memory for 576 letters
 - TIDE GRAPH** Graphic display showing tendency toward spring tide or neap tide
 - ALARM** Hour/Min (AM/PM or 24-hour display), Hourly Chime
 - STOPWATCH** Hour, Min, Sec, 1/100 sec.
 - GAME** Drive game
 - STAGE OF THE LUNAR CYCLE** Graphic display of the stage of the lunar cycle
 - 7 LANGUAGES** Day-of-the-week display
 - ELECTROLUMINESCENT LIGHT**
- BATT. LIFE** About 2 years (CR-2016)
The power cell is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason it may wear out before the 2 years from the time of purchase are up.

SPECIFICATIONS

- FONCTION**
 - HEURE** Hres/Min./Sec. (Matin/après-midi ou affichage 24 heures)
 - CALENDRIER** Année/Mois/Date/Jour
 - RÉGLAGE DE ZONE** 28 villes, Heure D'été
 - MEMOIRE DE DONNEES** Mémoire de 576 caractères
 - GRAPHE DES MAREES** Graphique indiquant la tendance vers les vives-eaux ou les mortes-eaux
 - ALARME** Hres/Min. (Matin/après-midi ou affichage 24 heures), Carillon horaire
 - CHRONOMETRE** Hres, Min., Sec., 1/100 sec.
 - JEU** Jeu de conduite
 - ETAPE DU CYCLE LUNAIRE** Graphique indiquant l'étape du cycle lunaire
 - 7 LANGUES** affichage du jour de la semaine
 - ECLAIRAGE ELECTROLUMINESCENT**
- LONGEVITE DE LA PILE** Environ. 2 ans (CR-2016)
La pile de type alimentation de contrôle est montée en usine. De ce fait, elle risque de s'user avant sa durée de vie nominale de 2 ans.

ESPECIFICACIONES

- FUNCION**
 - HORA** Hora/Min/Seg. (AM/PM o indicación de 24 horas)
 - CALENDARIO** Año/Mes/día/día de la semana
 - AJUSTE DE ZONA** 28 ciudades, hora de verano
 - MEMORIA DE DATOS** Memoria de 576 letras
 - GRAFICO DE MAREAS** La indicación gráfica muestra la tendencia hacia una marea sicial o marea muerta
 - ALARMA** Hora/Min. (AM/PM o indicación de 24 horas), Campana cada hora
 - CRONOMETRO** Hora, Min, Seg., 1/100 seg.
 - JUEGO** Juego de conducir
 - ETAPAS DEL CICLO LUNAR** Indicación gráfica de la etapa del ciclo lunar
 - 7 IDIOMAS** indicación del día de la semana
 - LUZ ELECTROLUMINOSA**
- VIDA DE LA PILA** Unos 2 años (CR-2016)
La pila instalada se ha utilizado para comprobación. Por este motivo es posible que se agote antes de 2 años del momento de adquisición del reloj.

TECHNISCHE DATEN

- FUNKTION**
 - UHRZEIT** Stunde/Min./Sek. (AM/PM oder 24-Stunden-Anzeige)
 - DATUM** Jahr/Monat/Tag/Wochentag
 - ZEITZONEINSTELLUNG** 28 Städte, Sommerzeit
 - DATENSPEICHER** Kapazität für 576 Zeichen
 - FLUT-ANZEIGE** Tendenz zu Ebbe oder Flut
 - ALARM** Stunde/Min. (AM/PM oder 24-Stunden-Anzeige), Studenton
 - STOPPUHR** Stunde, Min., Sek., 1/100 Sek.
 - SPIEL** Fahrspiel
 - MONDZYKLUS** Stufe zwischen Voll- und Halbmond
 - 7 SPRACHEN** Wochentag-Anzeige
 - EL-BELEUCHTUNG**
- BATTERIELEBENSDAUER** ca. 2 Jahre (CR-2016)
Werksseitig wurde eine Batterie zur Prüfzwecken eingelegt, die möglicherweise schon früher als 2 Jahre nach dem Kauf erschöpft ist.

● SELECTION OF DISPLAY
● SELECTION DE L'AFFICHAGE
● SELECCION DEL VISUALIZADOR
● WAHL DER ANZEIGE

Pressing the **(S)** button changes modes from 1, 2, 3 ... to 7. Some introductory animation is displayed each time the mode is changed. La pression du bouton **(S)** modifie le mode de 1, 2, 3 ... à 7. Une animation de présentation apparaît à chaque changement de mode. Presione el botón **(S)** para cambiar de modo entre 1, 2, 3 ... a 7. Aparecen dibujos animados para introducir la indicación cada vez que se cambia el modo. Drücken von **(S)** wechselt die Anzeige zyklisch zwischen 1 und 7. Bei jedem Wechsel auf eine neue Anzeigeart erfolgt eine kurze Animation.

1 HOW TO SET TIME AND CALENDAR
RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER
AJUSTE DE LA HORA Y CALENDARIO
EINSTELLEN VON UHREZEIT UND DATUM

Normal display in Time mode Affichage normal en mode Heure Indicación normal en el modo de la hora Normale Zeitanzeige

Second Segundos Segundo Sekunden

Minute Minutes Minuto Minuten

Hour Hours Hora Stunde

Year Année Año Jahr

Month Mois Mes Monat

Date Jour Fecha Tag

Stage-of-lunar-cycle display Affichage étape du cycle lunaire Indicación etapa del ciclo lunar Mondzyklus

2 STAGE-OF-LUNAR-CYCLE GRAPH
GRAPHE ETAP DU CYCLE LUNAIRE
GRAFICO DE ETAPA DEL CICLO LUNAR
MONDZYKLUS

Display of the stage of the lunar cycle in Time mode Affiche l'étape du cycle lunaire en mode Heure Muestra la etapa del ciclo lunar en el modo de la hora Anzeige des Mondzyklus während der Zeitanzeige

3 ZONE SET
RÉGLAGE DE ZONE
AJUSTE DE ZONA
ZEITZONEINSTELLUNG

Zone Zone Zona Zone

Summertime Heure d'été Hora de verano Sommerzeit

Home time Heure initiale Hora local Heimatzeit

The local time cannot be directly switched from GMT. Summertime cannot be directly switched from GMT. L'heure locale en peut pas être commutée directement de GMT. L'heure d'été ne peut pas être commutée directement de GMT. La hora local no puede comutar directamente de GMT. La hora de verano no puede comutar directamente de GMT. Die Ortszeit kann nicht direkt auf GMT umgeschaltet werden. Die Sommerzeit kann nicht direkt auf GMT umgeschaltet werden.

4 DATA MEMORY
MEMOIRE DE DONNEES
MEMORIA DE DATOS
DATENSPEICHER

Unused memory Mémoire non utilisée Memoria no utilizada Freier Speicherplatz

New data input Entrée de nouvelles données Entrada de nuevo dato Neue Dateneingabe

Completion of data input Achèvement de l'entrée de données Se termina el dato Ende Dateneingabe

Hour of the reference time Heure de référence Hora de referencia Stunde der Referenzzeit

5 TIDE GRAPH
GRAPHE DES MAREES
GRAFICO DE MAREAS
FLUT-ANZEIGE

Summertime/Heure d'été/Hora de verano/Sommerzeit If you use this watch in the selected city in the summertime, set Summertime mode to ON. Réglez le mode Heure d'été sur ON si vous utilisez cette montre dans la ville sélectionnée en période d'heure d'été. Si se utiliza el reloj en una ciudad seleccionada durante el verano, active el modo de hora de verano. Auf ON stellen, wenn die Uhr in der betreffenden Stadt zur Sommerzeit getragen wird.

6 ALARM SETTING
RÉGLAGE D'ALARME
AJUSTE DE ALARMA
EINSTELLEN DES ALARMS

1) Alarm Setting
1) Réglage d'alarme
1) Ajuste de Alarma
1) Einstellen der Alarmzeit

7 STOPWATCH
CHRONOMETRE
CRONÓMETRO
STOPPUHR

Reset (SPLIT) Remise à zéro (SPLIT) Reinicialización (SPLIT) Nullsetzen (SPLIT)

Stop Arret Parada Stoppen

Split Timing Chronométrage Cómputo de tiempo Zeitnahme

Split Stop Arrêt divisé Paradas parciales Stoppen

8 GAME
JEU
JUEGO
SPIEL

Playing a game Jouer un jeu Jugando Spiel

Dodge up/down Esquive vers le haut/le bas Evasión arriba/abajo Ausweichen oben/unten

Precautions:

- Enter the time of high tide on the day of the most recent spring tide as the reference time.
- Select a target day for which to display the tide graph.
- The tide graph shows only whether the cycle is moving toward spring tide or neap tide.
- The tide graph does not show the exact time of high tide or ebb tide.
- The tide graph is not shown correctly for a target day more than two months from the set reference time.
- No information displayed on this product is provided for the purpose of navigation.

Precauciones:

- Entrar l'heure de la marée haute du jour des plus récentes vives-eaux comme heure de référence.
- Seleccionar el día para el que se desea mostrar el gráfico de mareas.
- El gráfico de mareas indica solo si el ciclo se está moviendo hacia las vives-eaux o las mortes-eaux.
- El gráfico de mareas no indica la hora exacta de la marée alta o marea mengante.
- El indicación del gráfico de mareas no es correcta para un día cible elegido de más de dos meses de la hora de referencia.
- Aucune information affichée sur ce produit n'est fournie pour la navigation.

Precauciones:

- Entre la hora de la marea alta en el día de la marea sicial más reciente como hora de referencia.
- Selección el día para que deseas mostrar el gráfico de mareas.
- El gráfico de mareas sólo muestra si el ciclo se está moviendo hacia las vives-eaux o las mortes-eaux.
- El gráfico de mareas no indica la hora exacta de la marea alta o marea mengante.
- El indicación del gráfico de mareas no es correcta para un día que está a más de dos meses de la hora de referencia.
- La información de este producto no puede utilizarse como guía para la navegación.

● EL LIGHT
● ECLAIRAGE EL
● LUZ EL
● EL-BELEUCHTUNG

Press the **(L)** button to illuminate the EL. Appuyez sur le bouton **(L)** pour allumer l'EL. Presione el botón **(L)** para que se encienda el EL. Die **(L)**-Taste zur Beleuchtung drücken.

● REPLACEMENT OF BATTERY
● REMplacement DE LA PILE
● CAMBIO DE PILA
● AUSTAUSCH DER BATTERIE

Battery Icon
Icône de la pile
Figura de pila
Batteriesymbol

When the display dims and the battery icon appears on the display, replace the battery as soon as possible. All data in memory will be lost once you remove the old battery. Quand l'affichage s'assombrit et que l'icône de pile s'affiche, remplacez la pile au plus tôt. Toutes les données en mémoire seront perdues au retrait de l'ancienne pile. Cuando se oscurece la pantalla y aparece el icono de pila en la pantalla, cambie la pila lo antes posible. Todos los datos de la memoria se perderán al sacar la pila vieja. Sobald die Displayanzeige abdunkelt und das Batteriesymbol im Display erscheint, die Batterie so bald wie möglich austauschen. Beim Entnehmen der Batterie werden alle gespeicherten Daten gelöscht.

Time Difference Between Local Time and GMT.
Différence de temps entre l'heure locale et l'heure de référence (GMT).
Diferencia de tiempo entre la hora local y GMT.
Die Zeitdifferenz zwischen Ortszeit und GMT.

Code	Time difference	City	Other cities in the same time zone
H11	-11		
HNL	-10	Honolulu	
ANC	-9	Anchorage	
LAX	-8	Los Angeles	San Francisco
DEN	-7	Denver	Edmonton
CHI	-6	Chicago	Mexico City
NYC	-5	New York	Washington, Montreal, Lima
CCS	-4	Caracas	Santiago
RIO	-3	Rio de Janeiro	Buenos Aires
HD2	-2		
HD1	-1		
GMT	+0	Greenwich Mean Time	
LON	+0	London	Dublin, Reykjavik, Casablanca, Lisbon
PAR	+1	Paris	Vienna, Brussels, Berlin, Madrid, Rome, Amsterdam, Warsaw, Stockholm
CAI	+2	Cairo	Athens, Jerusalem, Beirut, Damascus, Istanbul, Helsinki
MOW	+3	Moscow	Baghdad, Nairobi, Kuwait
DXB	+4	Dubai	Abu Dhabi
KHI	+5	Karachi	
DEL	+5.5	Delhi	Mumbai, Calcutta
DAC	+6	Dhaka	
RGN	+6.5	Yangon	
BKK	+7	Bangkok	Hanoi, Jakarta
HKG	+8	Hong Kong	Beijing, Singapore, Manila, Taipei, Kuala Lumpur
TYO	+9	Tokyo	Seoul
ADL	+9.5	Adelaide	
SYD	+10	Sydney	Guam
NOU	+11	Noumea	
WLG	+12	Wellington	Auckland

CAL. P590
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
使用说明书

Japan CBM Corporation
 5-68-10, Nakano, Nakano-ku,
 Tokyo 164-0001, Japan
 Phone: (03) 5345-7860, Fax: (03) 5345-7861

TO-Y0026

ESPECIFICAÇÕES

- FUNÇÃO**
 - HORÁRIO**..... Hora/min/s (AM/PM ou mostrador de 24 horas)
 - CALENDÁRIO**..... Ano/mês/data/dia
 - AJUSTE DE ZONA**.... 28 Cidades, horário de verão
 - MEMÓRIA DE DADOS**..... Memória para 576 letras
 - GRÁFICO DE MARÉ**. Exibição gráfica que mostra tendência para maré de água viva ou maré de água morta
 - ALARME**..... Hora/min (AM/PM ou mostrador de 24 horas), Campainha horária
 - CRONÔMETRO**..... Hora, min, s, 1/100 s
 - JOGO**..... Jogo de dirigir
 - FASE DO CICLO LUNAR**..... Exibição gráfica da fase do ciclo lunar
 - 7 IDIOMAS**..... exibição do dia da semana
 - ELETROLUMINESCÊNCIA**
- DURAÇÃO DE BATERIA**..... Cerca de 2 anos (CR-2016)
 A bateria instalada na fábrica foi usada para monitoramento. Por este motivo, ela poderá esgotar-se antes de 2 anos a contar da data da aquisição.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- ФУНКЦИЯ**
 - ВРЕМЯ**..... Час/мин/сек (AM/PM или 24-часовая индикация)
 - КАЛЕНДАРЬ**..... Год/месяц/дата/день
 - УСТАНОВКА ЗОНЫ**..... 28 городов, летнее время
 - ПАМЯТЬ**..... Память на 576 знаков
 - ДИАГРАММА ПРИЛИВОВ**..... Диаграмма на дисплее показывает преобладание сигизийного или квадратурного прилива
 - БУДИЛЬНИК**..... Час/мин (AM/PM или 24-часовая индикация), Почкивой звуковой сигнал
 - СЕКУНДОМЕР**..... Час, мин, сек, 1/100 сек
 - ИГРА**..... Игра по вождению автомобиля
 - ФАЗА ЛУННОГО ЦИКЛА**..... Графическое изображение фазы лунного цикла
 - 7 ЯЗЫКОВ**..... Индикация дня недели
 - ЭЛЕКТРОЛЮМИНЕСЦЕНДИЯ**
- СРОК СЛУЖБЫ ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ**..... Около 2 лет (CR-2016)
 Элемент питания является контрольным элементом питания, который установлен на заводе. По этой причине он может разрядиться до истечения 2 лет с момента покупки.

規 格

- 功能**
 - 时间**..... 时/分/秒
 (上午/下午或24小时制显示)
 - 日 历**..... 年/月/日/星期
 - 世界时间**..... 28个城市, 夏令时间
 - 数据存储器**..... 可存储576个字母
 - 潮汐图**..... 显示大潮或小潮趋势的图形
 - 马 铃**..... 时/分(上午/下午或24小时制显示)
 小时钟
 - 马 表**..... 时、分、秒、1/100秒
 - 游 戏**..... 驱动游戏
 - 节 气**..... 节气显示
 - 用 7 种 语 言**..... 显示星期
 - 场致发光**
- 电池寿命**..... 约2年(CR-2016)
 本电池是在出厂时组装的, 所以有用不了2年的可能性。

● SELEÇÃO DE EXIBIÇÃO

● ВЫБОР ИНДИКАЦИИ

●变换显示的方法

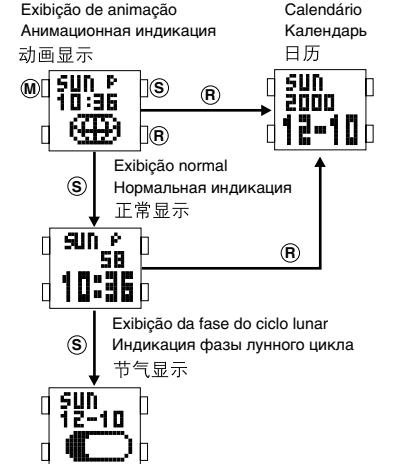
Pressione o botão ⑤ para que os modos mudem de 1, 2, 3... a 7. Uma animação inicial é exibida cada vez que se muda o modo. Cada vez que muda o modo, uma animação é exibida. Cada vez que muda o modo, uma animação é exibida.

按动按钮⑤在模式1、2、3...7之间切换。每改变一次模式，就会显示一幅介绍性动画。

1. Horário/Время/时间

Pressione o botão ⑤ neste modo para mudar a exibição nesta sequência. Cada vez que muda o modo, uma animação é exibida.

在此模式下, 按动按钮⑤变换显示。



2. Ajuste da zona/Установка зон/时区设定

Pressione o botão ⑤ neste modo para mudar a exibição nesta sequência. Cada vez que muda o modo, uma animação é exibida.

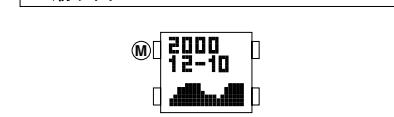
在此模式下, 按动按钮⑤变换显示。



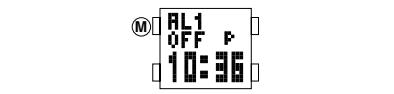
3. Memória de dados/Память/数据存储器



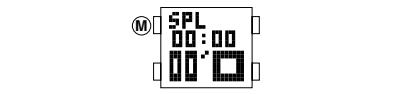
4. Gráfico de maré/Диаграмма приливов/潮汐图



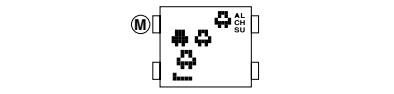
5. Alarme/Будильник/闹铃



6. Cronômetro/Секундомер/马表



7. Jogo/Игра/游戏



**1 MODO DE AJUSTAR A HORÁRIO E O CALENDÁRIO
 КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ И КALENDARЬ
 如何设定时间和日历**

Exibição normal no modo horário
 Нормальная индикация в режиме
 时间模式下的正常显示

Segundos
 Секунда
 秒

Minutos
 Минута
 分

Horário
 Час
 时

Ano
 Год
 年

Mês
 Месяц
 月

Data
 Дата
 日期

Fase do ciclo lunar
 Фаза лунного цикла
 节气

Exibição normal
 Нормальная индикация
 正常显示

Exibição de animação
 Анимационная индикация
 动画显示

Calendário
 Календарь
 日历

SUN 58
 10:36

SUN 2000
 12-10

SUN 12-10